

合同台湾遠征



団長 山田 常男 Message
—迷惑ラグビー倶楽部 名誉会長

Dear Friends of 無惑倶楽部,
We, Meiwaku, enjoyed a happy reunion at end of Sept. this year in Fukuoka, and now only in less than 2 months, we are going to have another opportunity to meet you all again, this time at Taipei.

In 2007 July, in 2011 Oct. and this time, Meiwaku had visited your hometown. This makes us feel we are not going to visit overseas.

This time, we visit you with our, so to speak, brother club—Genkai Old Pirates—which celebrates 10th anniversary this year. We, both Meiwaku and Genkai, decided to have some memorable event by visiting the vintage team—無惑—to celebrate 10th anniversary for Genkai and 63rd anniversary for Meiwaku. It is our hope that through Rugby, we live long and enjoy healthy life.

Best and warmest regards.



GENKAI OLD PIRATES RUGBY CLUB



副団長 源 敏徳 Message
—玄海 Old Pirates

Dear our friends in Taiwan,
We are Genkai Old Pirates Rugby Club. Established in May 2003 and had its 10th year anniversary celebration in April 2013.

This time Meiwaku Rugby Club and we GOPRC joint team is to visit Taiwan to enjoy our Rugby with you. We are looking forward to seeing you and enjoying our Rugby. Please accept our best regards and enjoy your Rugby always.



Schedule

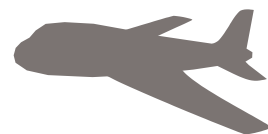
Nov. 16
Sat.

10:10 Leave 福岡 (CI-111)
11:25 Arrival 台北
台北、到着後、専用車にて台北市内試合会場へ。
試合
歓迎 Reception

8:35 羽田発 (JAL97)
11:40 台北松山着

Nov. 17
Sun

観光



Nov. 18
Mon

17:25 Leave 台北 (CI-110)
20:35 Arrival 福岡

15:30 台北松山発 (JAL98)
19:15 羽田着

宿泊先

オークラ プレステージ 台北
THE OKURA PRESTIGE
【所在地】台湾 台北市南京東路一段9号

グロリア プリンス ホテル タイペイ
GLORIA PRINCE HOTEL TAIPEI
【所在地】台湾 台北市林森北路369号



遠征 Members



新井 寛
56歳



伊藤 興次
63歳



江川 康宏
63歳



大穂 輝真
82歳



押田 悦郎
67歳



小島 栄三
64歳



神村 哲生
60歳



菊竹 嘉市
74歳



黒田 勝正
56歳



古賀 晋
67歳



許斐 利彦
68歳



斎藤 正宏
72歳



齋藤 雄
79歳



白幡 公博
55歳



薄 善行
72歳



田中 裕
66歳



角田 和久
67歳



寺田 和之
62歳



頓田 達也
40歳



中川 敏博
61歳



新島 啓二
65歳



花田慶太郎
70歳



二村 正英
71歳



源 敏徳
66歳



森本 豊
69歳



八尋 勝
64歳



山城 哲也
68歳



山田 常男
81歳



吉武 新一
67歳



吉田 彰英
72歳



渡辺 俊文
64歳



江川 匡代



押田 房子



望月咲緒莉



玄海オールダパイレーツラグビークラブ▶
全員集合

◀迷惑ラグビー倶楽部
全員集合



CLUB SONG

迷惑倶楽部の歌

作詞：櫻井 日出生
作曲：櫻井 奈美



note: The club name 'MEIWAKU' literally translated means TROUBLESOME.
The following is a translation of the three verse Meiwa Club song.

Troublesome Club Song

Previously we were rivals, now we are team mates.
We are 'Old Rugger's' now.
Our password is "we live in Kyushu".
This makes us very good friends and we all live in Kyushu.
We are Troublesome, Troublesome, TROUBLESOME.

We are 40 to 50 years old but still baby-faced
and we have guts, pride and heart.
We don't want to lose. Troublesome Club.
A long time ago we were quality players.
Troublesome, Troublesome, TROUBLESOME.

Our faces and hair have changed but still
we are fascinated by football and have an
intense burning for football.
You need to be fast to be in the game
and we aim for one try and another try.
Troublesome, Troublesome, TROUBLESOME.

- 敵同志の昔の顔が 今じゃ内輪だオールドラガー
九州住まいが只今言葉 呼吸もピッタリ
フィフティーン 迷惑 迷惑 oh 迷惑
- 40、50 は鼻たれ小僧 意地と誇りと心意気
負ける気はせぬ迷惑倶楽部 見せた昔の球捌き
迷惑 迷惑 oh 迷惑
- 顔や髪毛の変化はままだ 球へ魅力は尚、
燃えさかる 早いもの勝ち 全員参加 次も狙うぞ
ワントライ 迷惑 迷惑 oh 迷惑

迷惑ラグビー倶楽部

会 長	岡部 英二
主 将	白石 礼
主 務	川越 則明
T E L	090-1922-1311
H P	http://www.meiwaku-rfc.com
【Mailアドレス】 kawagoe@jimbodenki.co.jp	

玄海オールダパイレーツ

会 長	本田 廣治
主 将	入江 大雄
主 務	薄 善行
T E L	090-4981-0802
H P	http://www.genkai-rugby.jp
【Mailアドレス】 y-susukigoprc030529@chic.ocn.ne.jp	

パイレーツ 潮風につて
おゝ！
作詞 増井 心
作曲 中村 浩三
汗と泥にまみれて
今 胸熱くときめかせる
無邪気に声をはりあげて
情熱(おもい) いつも青春さ
千鳥足でも および腰でも
ファイトむきだし
若き日々の 記憶をたどり
心一つにボールをつなげ
パイレーツ 荒波を切り裂き
パイレーツ 傷だらけになつても
パイレーツ 潮風にのつて
すすめ！われらの玄海オール
ダパイレーツ





無惑 arrived to Fukuoka Air Port



At Global Arena for Game and Reception



During Game



After reception, See you in Nov. in 台北



Bon Voyage

